

Bundesblatt

107. Jahrgang

Bern, den 10. März 1955

Band I

Erscheint wöchentlich. Preis 30 Franken im Jahr, 16 Franken im Halbjahr zuzüglich
Nachnahme- und Postbestellungsgebühr

Einrückungsgebühr: 50 Rappen die Petitzelle oder deren Raum. — Inserate franko an
Stämpfli & Cie. in Bern

6799

Bericht

des

Bundesrates an die Bundesversammlung über das Volksbegehren für die Einführung einer Invalidenversicherung

(Vom 8. März 1955)

Herr Präsident!

Hochgeehrte Herren!

Die Sozialdemokratische Partei der Schweiz hat am 1. Februar 1955 der Bundeskanzlei eine Anzahl Unterschriften zu einem Volksbegehren für die Einführung der Invalidenversicherung eingereicht. Die Bogen trugen nach den Angaben des Initiativkomitees 102 952 Unterschriften. Das Volksbegehren lautet wie folgt:

Artikel 34^{quater}, Absatz 1, 2. Satzteil, der Bundesverfassung, der lautet: «... er ist befugt, auf einen späteren Zeitpunkt auch die Invalidenversicherung einzuführen», wird aufgehoben und durch den folgenden Absatz 1^{bis} ersetzt:

«Der Bund errichtet auf dem Wege der Gesetzgebung die Invalidenversicherung, die die Eingliederung der erwerbs- und teilerwerbsfähigen Invaliden ins Erwerbsleben fördert, die sämtlichen Invaliden die notwendigen Prothesen und andern Hilfsmittel verschafft und die den nicht- oder teilerwerbsfähigen Invaliden durch Renten den Lebensunterhalt sichert.»

Art. 34^{quater} der Bundesverfassung wird durch folgende Übergangsbestimmung ergänzt:

«Vom Zeitpunkt der Annahme dieses Verfassungsartikels an und bis zum Inkrafttreten des Bundesgesetzes über die Invalidenversicherung werden jährlich aus Bundesmitteln die notwendigen Summen zur Verfügung gestellt, um die Wiedereingliederung körperlich und geistig Behinderter ins Erwerbsleben durch entsprechende Massnahmen zu fördern, um allen be-

dürftigen Invaliden die notwendigen Prothesen und andere Hilfsmittel zu verschaffen und den bedürftigen nicht- oder teilerwerbsfähigen Invaliden eine den Lebensunterhalt sichernde Übergangsrente auszurichten.»

Das Nähere wird durch einen dem fakultativen Referendum⁴ unterstellten Beschluss der Bundesversammlung geregelt.

L'article 34^{quater}, alinéa 1, deuxième partie de la phrase de la Constitution fédérale qui dit: «... elle pourra introduire ultérieurement l'assurance en cas d'invalidité» est abrogé et remplacé par l'alinéa 1^{bis} suivant:

«La Confédération instituera par voie législative l'assurance en cas d'invalidité qui doit faciliter l'incorporation des invalides capables, ou en partie capables de gagner leur vie à un travail lucratif, procurer à tous les invalides les prothèses et autres moyens auxiliaires nécessaires et assurer aux invalides totalement ou partiellement incapables de gagner leur vie des rentes leur permettant de vivre.»

L'article 34^{quater} de la Constitution fédérale sera complété par la disposition transitoire suivante:

«A partir de l'acceptation de cet article constitutionnel et jusqu'à l'entrée en vigueur de la loi fédérale sur l'assurance invalidité, la Confédération fournira annuellement les sommes nécessaires pour favoriser par des mesures adéquates l'incorporation à une activité lucrative des infirmes de corps ou d'esprit, pour procurer à tous les invalides nécessiteux les prothèses et autres moyens auxiliaires nécessaires et pour payer aux invalides nécessiteux totalement ou partiellement incapables de gagner leur vie des rentes transitoires assurant leur entretien.»

Un arrêté de l'Assemblée fédérale soumis au referendum facultatif réglera les modalités d'application.

L'articolo 34^{quater} della Costituzione federale, alinea 1, seconda parte della frase, il quale dice: «... essa ha la facoltà d'introdurre più tardi anche l'assicurazione contro l'invalidità», è abrogato e sostituito con il seguente alinea 1^{bis}:

«La Confederazione istituisce, per via legislativa, l'assicurazione invalidità, tramite la quale promuove l'incorporazione in un lavoro lucrativo, degli invalidi totalmente o parzialmente capaci di guadagnarsi l'esistenza, procura a tutti gli invalidi le protesi e gli altri mezzi ausiliari necessari, e garantisce agli invalidi incapaci in tutto o in parte di guadagnarsi l'esistenza, delle rendite che permettano loro di vivere.»

L'articolo 34^{quater} della Costituzione federale viene completato con la seguente disposizione transitoria:

«Dal momento dell'accettazione di questo articolo costituzionale e fino all'entrata in vigore della Legge federale sull'assicurazione invalidità, saranno annualmente messe a disposizione, prelevandole dai mezzi della Confederazione, le somme necessarie per promuovere, mediante adeguati provve-

dimenti, la reincorporazione nella vita lucrativa, dei minorati fisicamente e intellettualmente, per procurare a tutti gli invalidi bisognosi le necessarie protesi e altri mezzi ausiliari, e per corrispondere agli invalidi bisognosi incapaci in tutto o in parte di guadagnarsi la vita, rendite transitorie che assicurino loro l'esistenza.»

Le modalità d'applicazione saranno regolate mediante decreto dell'Assemblea federale, soggetto a referendum facoltativo.

Massgebend für das Zustandekommen des Volksbegehrens ist der deutsche Urtext.

Die Initiative enthält eine Rückzugsklausel.

Die im Auftrage des Bundesrates vom Eidgenössischen Statistischen Amt gemäss Bundesgesetz vom 27. Januar 1892. über das Verfahren bei Volksbegehren und Abstimmungen betreffend Revision der Bundesverfassung vorgenommene Prüfung der Unterschriften hat folgendes Resultat ergeben:

	Eingelangte Unterschriften	Ungültige Unterschriften	Gültige Unterschriften
Zürich	24 797	54	24 743
Bern	24 729	998	23 731
Luzern	4 126	1	4 125
Uri	615	—	615
Schwyz	791	—	791
Obwalden	417	—	417
Nidwalden	215	—	215
Glarus	864	—	864
Zug	1 303	—	1 303
Freiburg	1 527	1	1 526
Solothurn	4 943	164	4 779
Basel-Stadt	2 955	10	2 945
Basel-Land	1 386	12	1 374
Schaffhausen	2 684	—	2 684
Appenzell A.-Rh.	590	—	590
Appenzell I.-Rh.	19	—	19
St. Gallen	5 573	134	5 439
Graubünden	1 058	—	1 058
Aargau	10 830	474	10 356
Thurgau	2 814	1	2 813
Tessin	3 764	100	3 664
Waadt	3 295	17	3 278
Wallis	1 021	—	1 021
Neuenburg	3 587	4	3 583
Genf	—	—	—
	103 903	1970	101 933

Die ungültigen Unterschriften verteilen sich wie folgt:

Von gleicher Hand	2
Mit Anführungszeichen („)	2
Ungenügende oder gar keine Beglaubigung und übrige	1966
	Zusammen <u>1970</u>

Aus obiger Zusammenstellung geht hervor, dass das Volksbegehren von 101 933 gültigen Unterschriften unterstützt wird. Es ist somit zustande gekommen.

Wir beehren uns, Ihnen das Volksbegehren nebst den dazugehörigen Akten gemäss Artikel 5 des Bundesgesetzes vom 27. Januar 1892 zuzustellen.

Genehmigen Sie, Herr Präsident, hochgeehrte Herren, die Versicherung unserer vollkommenen Hochachtung.

Bern, den 8. März 1955.

Im Namen des Schweizerischen Bundesrates,

2022

Der Bundespräsident:

Max Petitpierre

Der Bundeskanzler:

Ch. Oser

Bericht des Bundesrates an die Bundesversammlung über das Volksbegehren für die Einführung einer Invalidenversicherung (Vom 8.März 1955)

In	Bundesblatt
Dans	Feuille fédérale
In	Foglio federale
Jahr	1955
Année	
Anno	
Band	1
Volume	
Volume	
Heft	10
Cahier	
Numero	
Geschäftsnummer	6799
Numéro d'affaire	
Numero dell'oggetto	
Datum	10.03.1955
Date	
Data	
Seite	361-364
Page	
Pagina	
Ref. No	10 038 956

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.